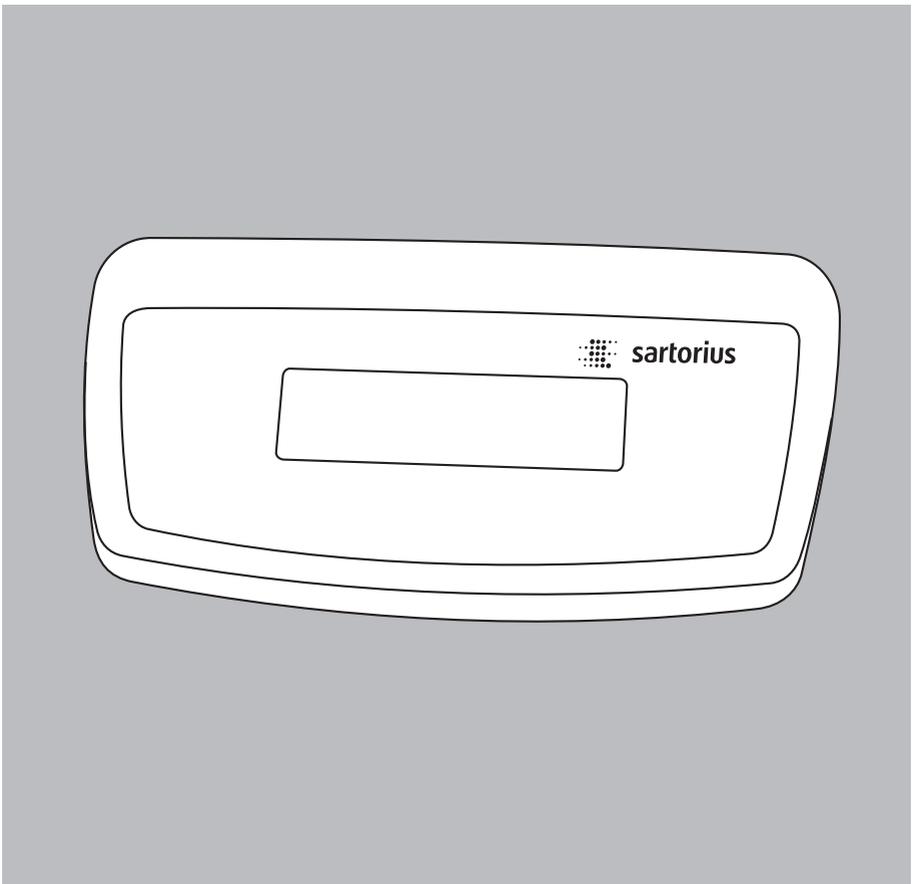




**Installation Instructions | Installationsanleitung | Mode d'emploi |
Istruzioni per l'uso | Instrucciones de funcionamiento**

Sartorius YRD03Z

**Remote Display | Zweitanzeige | Afficheur supplémentaire |
Display supplementare | Display adicional**



English page 3

In cases involving questions of interpretation, the German-language version shall prevail.

Deutsch Seite 9

Im Auslegungsfall ist die deutsche Sprache maßgeblich.

Français page 15

En cas de questions concernant l'interprétation, la version en langue allemande fera autorité.

Italiano pagina 21

In caso di interpretazione dubbia, fa testo la versione in lingua tedesca.

Español página 27

En caso de interpretación, la versión en lengua alemana será determinante.

Contents

	Page
Intended Use	3
Warning and Safety Information	3
Equipment Supplied	3
Installation	4

Intended Use

YRD03Z is a remote display which can be directly connected to Sartorius scale (see next page). The remote display is equipped with a back-lit 7-digit LCD. A number of symbols can be displayed in addition to the “g” (gram) weight unit symbol, including: kg, ct, lb, oz, ozt, tl, GN, dwt, mg, m, k, t, b, m, pcs and %. Unit symbols that cannot be displayed are indicated by an “o”.

The remote display is operated through an RS-232 interface. The cable supplied has standard 25-pin connectors and is either approx. 23 cm or 93 cm long (see package contents).

Note:

- △ The remote display may not be used for legal metrology unless certain measures are carried out. Please contact your Sartorius representative for details.

Symbols

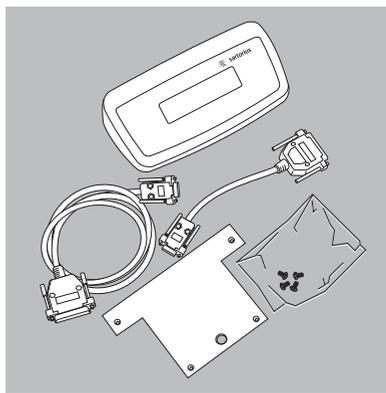
The following symbols are used in these instructions:

- indicates operating instructions
- indicates for operating instructions that should only be carried out under specific circumstances
- > describes what occurs after an operation is carried out
- indicates items in a list
- △ indicates a hazard

Warning and Safety Information

- △ The remote display must not be connected to scales which are operated with batteries.
- △ When cleaning, do not permit liquids to enter the remote display.
- △ Do not use the mains connector socket on the remote display. The power is supplied via the data interface of the scale.

Equipment Supplied



- 1× Remote Display YRD03Z
- 1× Connection cable, length: 93 cm.

- Connection cable for installation, length: 23 cm:
- 1× Connection cable, length: 23 cm.
- 1× Fixing plate
- 4× Countersunk screws
- 4× Threaded bushes

Installation

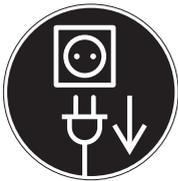
Installation of the Remote Display (Cable: 93cm) on Sartorius Models of the Following Series:

AC, BJ*, BL*, BP, CP, CPA, ED, GC, GK, GM*, GP, LA,
LC, LE, LP, MC, ME, RC, SC, SE, TE,

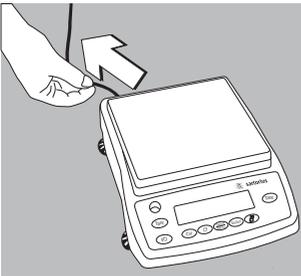
Note:

The scale must be equipped with a 25-pin data interface (RS-232).

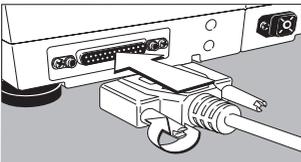
- * Possibility of retrofitting a data interface as an option (see also the operating instructions for the scale). For connection to other series, please contact your Sartorius representative.



- Disconnect the scale from the power supply:
Unplug power cord.



- Unplug the mains unit jack plug.



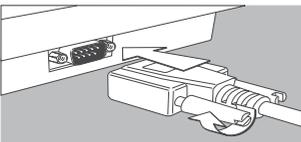
Installing the Data Cable (93cm)

- Remove the cable (93cm) from the package supplied.
- Plug the 25-pin plug into the interface of the scale and secure it.

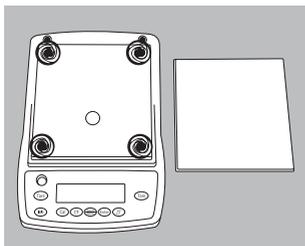
- Plug the 9-pin plug into the interface of the scale and secure it.

Note:

Select the appropriate menu setting
(see respective scale operating instructions).



- Reconnect the scale to the power supply.



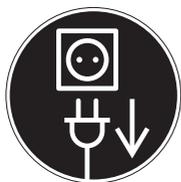
Installation of the Remote Display (Cable: 23cm) on Sartorius Models of the Following Series:

ED2201/-CW, ED2202S/-CW, ED3202S/-CW,
ED4202S/-CW, ED5201/-CW, ED6202S/-CW,
ED8201/-CW, GW 3202, GW 6202, GW 7201.

Note:

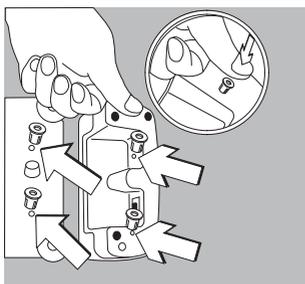
The scale must be equipped with a 25-pin data interface (RS-232).

ED and GW models with serial number 22505142 or higher. For connection to other series, please contact your Sartorius representative.



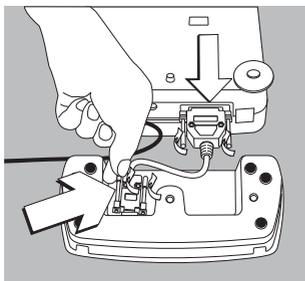
- Disconnect the scale from the power supply:
Unplug power cord.

- Unplug the mains unit jack plug.



- Remove the cable (23 cm) from the package supplied.

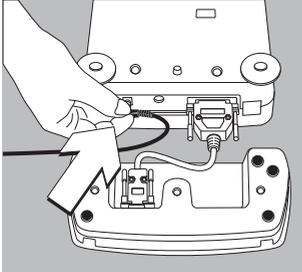
- Remove the weighing pan.



- Turn over the scale and the remote display and place on a soft surface (e.g.: foam rubber mat).

- Carefully press the threaded bushings into the base plate of the scale and into the remote display with your thumbs.

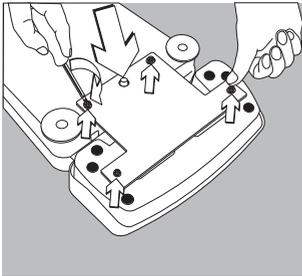
- Plug the data cable (23 cm) into the data output of the scale and into the remote display (9-pin) and secure by tightening the screws.



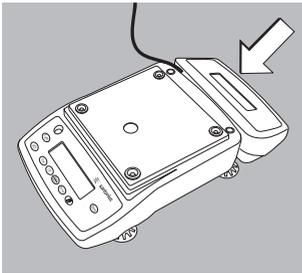
- Reconnect the mains unit jack plug.

Note:

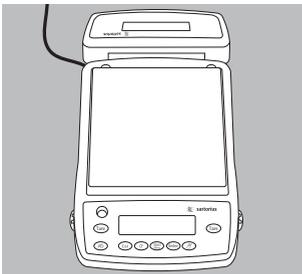
- ⚠ Do not use the mains connector socket on the remote display.
The power is supplied to the remote display via the data cable.
- ⚠ For technical reasons, the scale must remain voltage-free in this position. Do not plug in the mains unit. Do not apply voltage to the scale!



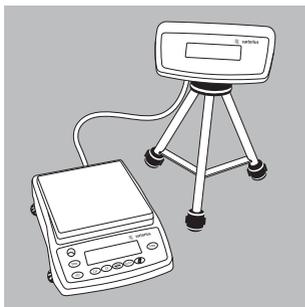
- Place the fixing plate (the countersunk holes point upwards) so that the center foot of the scale is inserted through the hole.
- Push the remote display onto the scale.
- Insert the countersunk screws into the threaded bushings and tighten them in order to fasten the fixing plate.



- Turn over the scale and the remote display.
- > The remote display is now installed.



- Bring the scale with the remote display to the place where it is to be set up.
- Reconnect the power supply. Plug in the mains unit.
- Switch on the scale (ON/OFF switch).
- Calibrate/adjust the scale before use (see operating instructions).



- Alternatively, the remote display may be mounted on a normal photographic tripod (not supplied).

Adapting Data Output for Operation of the Remote Display

The data output of the scale must be set to “automatically without stability”. Check the setting of the scale and change it if necessary.

Settings:

See the appropriate operating instructions, Section: Configuration, scale operating menu/scale operating program or the interface description for the scale.

Menu change and settings according to model, starting from the default settings:

Series:	Code
AC, BP, CP, CPA, GC, GP, LC, LE, LP, MC, SC, RC,	6 1 4
BJ, BL, GM, TE	6 1 3

For the following series, select the menu path:

Series:

ED, GK and GW

Path:

```

Setup  Report
      (Print)
          Print
          (manual/automatic)
          Automatic without stability
  
```

Series:

LA

Note:

The particular menu setting (automatic weight display) must be taken into account for each individual application.

Path:

Setup
(print
output)

Data Output

to interfaces

Serial Communication
(PERIPHERALS)

Automatic
Display Value Output

Note:

The particular menu settings (automatic display value output) must be taken into account in each individual application.

Series:

ME, SE

Path:

Setup

Print Output

Output to Interfaces

Serial Communication
(PERIPHERALS)

Automatic
Display Value Output

Inhalt

	Seite
Inhalt	9
Verwendungszweck	9
Warn- und Sicherheitshinweise	9
Lieferumfang	9
Installation	10

Verwendungszweck

YRD03Z dient als Zweitanzeige, die direkt an eine Waage der Sartorius Waagenserien (siehe nächste Seite) angeschlossen werden kann. Die Zweitanzeige ist mit einer hinterleuchteten, siebenstelligen LC-Anzeige ausgerüstet. Zusätzlich zum Gewichtswert »g« können auch andere Einheitsymbole und Zeichen dargestellt werden, z.B.: kg, ct, lb, oz, ozt, tl, GN, dwt, mg, m, k, t, b, m, pcs und %. Nicht darstellbare Einheitszeichen werden durch ein »o« symbolisiert. Die Zweitanzeige wird über die RS232-Schnittstelle betrieben. Die Anschlussleitung ist mit einem 25-poligen Stecker ausgerüstet und besitzt eine Länge von ca. 23 cm oder 93 cm (siehe Lieferumfang).

Hinweis:

- ⚠ Die Zweitanzeige darf nicht im eichpflichtigen Verkehr eingesetzt werden. Um die Zweitanzeige im eichpflichtigen Verkehr zu betreiben, müssen Zusatzmaßnahmen durchgeführt werden. Die zuständige Sartorius-Vertretung ansprechen.

Zeichenerklärung

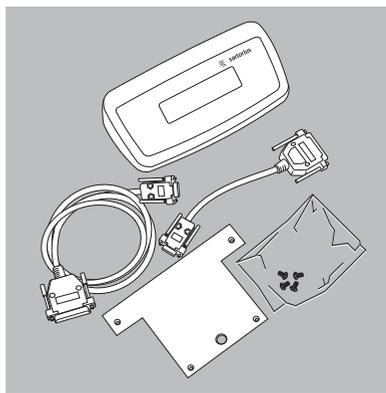
Folgende Symbole werden in dieser Anleitung verwendet:

- steht vor Handlungsanweisungen
- steht vor Handlungsanweisungen, die nur unter bestimmten Voraussetzungen ausgeführt werden sollen
- > beschreibt das, was nach einer ausgeführten Handlung geschieht
- steht vor einem Aufzählungspunkt
- ⚠ weist auf eine Gefahr hin

Warn- und Sicherheitshinweise

- ⚠ Die Zweitanzeige nicht an Waagen anschließen, die im Akku oder Batteriebetrieb betrieben werden.
- ⚠ Beim Reinigen dürfen keine Flüssigkeiten in die Zweitanzeige gelangen.
- ⚠ Netzeingangsbuchse an der Zweitanzeige nicht benutzen!
Die Spannungsversorgung erfolgt über die Datenschnittstelle der Waage.

Lieferumfang



- 1× Zweitanzeige YRD03Z
- 1× Verbindungskabel, Länge: 93 cm.

- Für die Installation des Verbindungskabel, Länge: 23 cm:
- 1× Verbindungskabel, Länge: 23 cm.
 - 1× Halteblech
 - 4× Senkkopfschraube
 - 4× Gewindebuchse

Installation

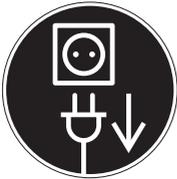
Installation der Zweitanzeige (Kabel: 93 cm Länge) an Sartorius Modellen der Serien:

AC, BJ*, BL*, BP, CP, CPA, ED, GC, GK, GM*, GP, LA,
LC, LE, LP, MC, ME, RC, SC, SE, TE,

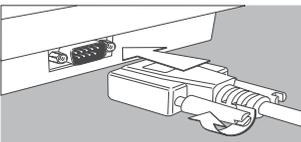
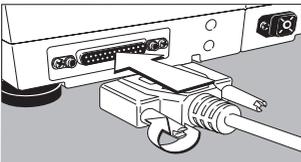
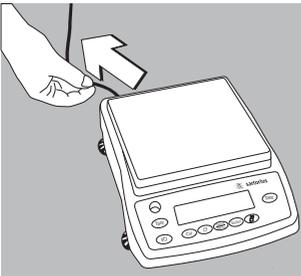
Hinweis:

Die Waage muss mit einer 25-poligen Datenschnittstelle (RS232) ausgerüstet sein.

- * Möglichkeit des nachträglichen Einbaus einer Datenschnittstelle als Option (siehe auch in der Betriebsanleitung der Waage). Bei einem Anschluss an anderen Serien, Rücksprache mit der Sartorius-Vertretung halten.



- Waage von der Spannungsversorgung trennen:
Netzgerät aus der Steckdose ziehen.
- Klinkenstecker des Netzgerätes abziehen.



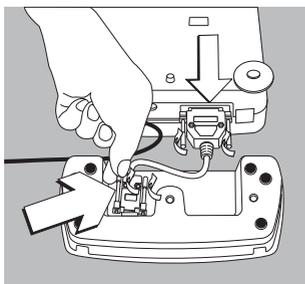
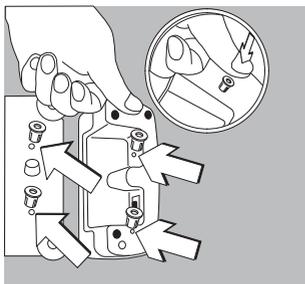
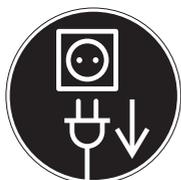
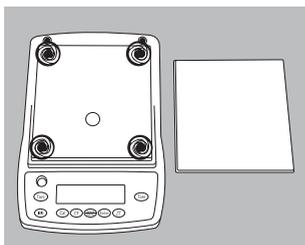
Installation des Datenkabels (93 cm Länge)

- Kabel (93 cm Länge) dem Lieferumfang entnehmen.
- Stecker, 25polig an der Schnittstelle der Waage einstecken und befestigen.
- Stecker, 9polig an der Schnittstelle der Zweitanzeige einstecken und befestigen.

Hinweis:

Die entsprechende Menüeinstellung wählen
(siehe: jeweilige Betriebsanleitung der Waage).

- Spannungsversorgung der Waage wieder herstellen.



Installation der Zweitanzeige (Kabel: 23cm Länge) an Sartorius Modellen der Serien:

ED2201/-CW, ED2202S/-CW, ED3202S/-CW,
ED4202S/-CW, ED5201/-CW, ED6202S/-CW,
ED8201/-CW, GW 3202, GW 6202, GW 7201.

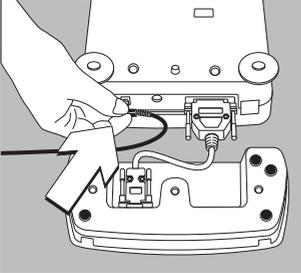
Hinweis:

Die Waage muss mit einer 25-poligen Datenschnittstelle (RS232) ausgerüstet sein.

ED und GW ab Seriennummer: 22505142.

Bei einem Anschluss an anderen Serien, Rücksprache mit der Sartorius-Vertretung halten.

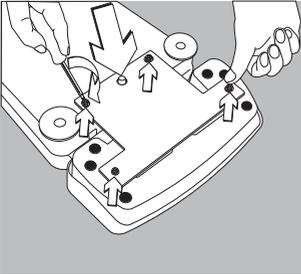
- Waage von der Spannungsversorgung trennen: Netzgerät aus der Steckdose ziehen.
- Klinkenstecker des Netzgerätes abziehen.
- Kabel (23 cm Länge) dem Lieferumfang entnehmen.
- Waagschale abnehmen.
- Waage und Zweitanzeige drehen und auf eine weiche Unterlage legen (z.B.: Schaumstoffmatte).
- Gewindehülsen in die Grundplatte der Waage und in die Zweitanzeige vorsichtig mit dem Daumen eindrücken.
- Datenkabel (23 cm Länge) an den Datenausgang der Waage und an der Zweitanzeige (9pol) aufstecken und festschrauben.



- Klinkenstecker des Netzgerätes wieder einstecken.

Hinweis:

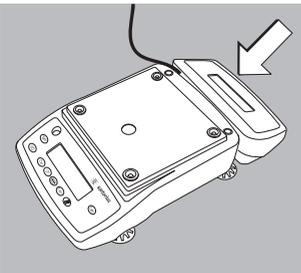
- ⚠ Die Netzeingangsbuchse an der Zweitanzeige nicht benutzen!
Die Spannungsversorgung der Zweitanzeige erfolgt über das montierte Datenkabel.
- ⚠ Die Waage muss in dieser Position aus Technischen Gründen spannungsfrei bleiben. Netzgerät nicht einstecken, die Waage nicht unter Spannung setzen!



- Halteblech auflegen (die Senkung der Bohrung zeigt nach oben), so dass der mittlere Standfuss der Waage durch das Loch gesteckt wird.

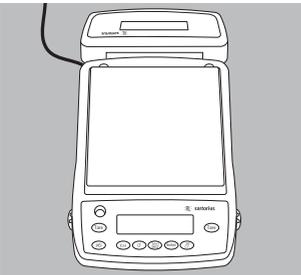
- Zweitanzeige an die Waage schieben.

- Senkkopfschrauben in die Gewindehülsen stecken und eindrehen, das Halteblech fixieren.



- Waage und Zweitanzeige wieder drehen.

> Die Zweitanzeige ist montiert.

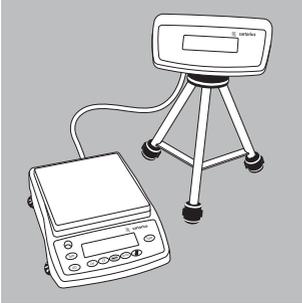


- Waage mit Zweitanzeige an den Aufstellort zurückbringen.

- Spannungsversorgung wieder herstellen, Netzgerät einstecken.

- Waage über den (EIN/AUS ON/OFF-Schalter) wieder einschalten.

- Waage vor der Anwendung kalibrieren/justieren (siehe jeweilige Betriebsanleitung).



- Alternativ kann die Zweitanzeige auf ein normales Fotostativ (nicht im Lieferumfang) montiert werden.

Datenausgabe der Waage für den Betrieb der Zweitanzeige anpassen

Die Datenausgabe der Waage muss »Automatisch ohne Stillstand« erfolgen. Die Einstellung der Waage überprüfen und evtl. ändern.

Einstellungen durchführen:

siehe die entsprechende Betriebsanleitung unter Kapitel: Voreinstellungen, Waagenbetriebsmenü/ -programm oder die Schnittstellenbeschreibung der Waage.

Menüänderung und Einstellung entsprechend dem Modelltyp, ausgehend von der Werkseinstellung:

Serie:	Code
AC, BP, CP, CPA, GC, GP, LC, LE, LP, MC, SC, RC,	6 1 4
BJ, BL, GM, TE	6 1 3

Bei den nachfolgend aufgeführten Serien den Menü-Pfad wählen:

Serie:
ED, GK und GW

Pfad:

Setup Protokoll
(Drucken)

Druck
(manuell/automatisch)

Automatisch ohne Stillstand

Table des matières

	Page
Table des matières	15
Description générale	15
Consignes de sécurité	15
Contenu de la livraison	15
Installation	16

Description générale

YRD03Z est utilisé en tant qu'afficheur supplémentaire pouvant être connecté directement à une balance Sartorius (voir page suivante). L'afficheur supplémentaire est équipé d'un écran LCD rétroéclairé à sept chiffres. En plus de la valeur pondérale « g », il est possible de représenter d'autres symboles d'unités ainsi que d'autres caractères, par ex. : kg, ct, lb, oz, ozt, tl, GN, dwt, mg, m, k, t, b, m, pcs et %. Les symboles d'unités non représentables sont caractérisés un « o ». L'afficheur supplémentaire fonctionne par l'intermédiaire de l'interface RS232. Le câble de raccordement est équipé d'un raccord mâle à 25 broches et mesure env. 23 cm ou 93 cm de long (voir contenu de la livraison).

Remarque :

- ⚠ L'afficheur supplémentaire ne doit pas être utilisé en métrologie légale. Pour utiliser l'afficheur en métrologie légale, il faut prendre des mesures supplémentaires. Veuillez vous adresser à cet effet à votre centre Sartorius le plus proche.

Signification des symboles

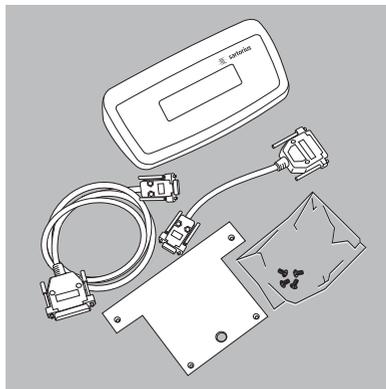
Les symboles suivants sont utilisés dans ce mode d'emploi :

- indique une action qu'il est conseillé d'effectuer,
- indique une action qu'il est conseillé d'effectuer uniquement sous certaines conditions,
- > décrit ce que provoque l'action que vous venez d'effectuer,
- est placé devant une énumération,
- ⚠ indique un danger.

Consignes de sécurité

- ⚠ Ne connectez pas l'afficheur à des balances fonctionnant avec un accumulateur rechargeable ou avec des piles.
- ⚠ Lors du nettoyage, veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'afficheur.
- ⚠ N'utilisez pas le connecteur femelle d'entrée du réseau qui se trouve sur l'afficheur !
L'alimentation électrique a lieu par l'intermédiaire de l'interface de données de la balance.

Contenu de la livraison



1 afficheur supplémentaire YRD03Z
1 câble de raccordement,
longueur : 93 cm.

Pour l'installation du câble de raccordement de 23 cm de long :
1 câble de raccordement,
longueur : 23 cm.
1 plaque de fixation
4 vis à tête fraisée
4 douilles filetées

Installation

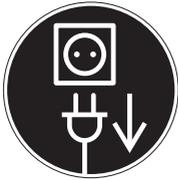
Installation de l'afficheur supplémentaire (câble : 93 cm de long) avec les modèles Sartorius des séries :

AC, BJ*, BL*, BP, CP, CPA, ED, GC, GK, GM*, GP, LA,
LC, LE, LP, MC, ME, RC, SC, SE, TE,

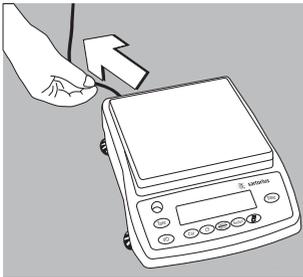
Remarque :

La balance doit être équipée d'une interface de données (RS232) à 25 broches.

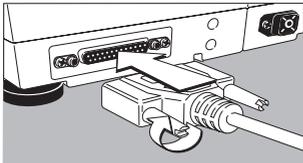
- * Possibilité de montage ultérieur d'une interface de données en option (voir également le mode d'emploi de la balance). Si vous souhaitez raccorder l'afficheur à d'autres séries de balances, veuillez contacter votre centre Sartorius le plus proche.



- Débrancher la balance de l'alimentation électrique : débranchez le bloc d'alimentation de la prise secteur.



- Débranchez la fiche jack du bloc d'alimentation.



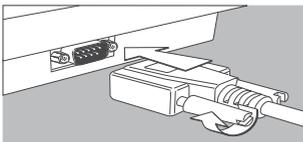
Installation du câble de données (93 cm de longueur)

- Prenez le câble de 93 cm de longueur livré.
- Branchez le connecteur mâle à 25 broches à l'interface de la balance et fixez-le.

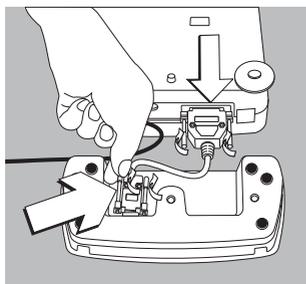
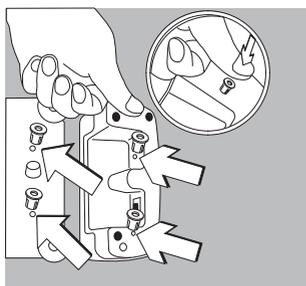
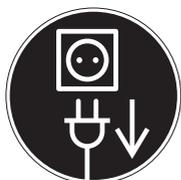
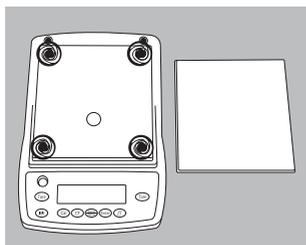
- Branchez le connecteur mâle à 9 broches à l'interface de l'afficheur et fixez-le.

Remarque :

Sélectionnez le réglage du menu correspondant (voir le mode d'emploi de la balance).



- Rétablissez l'alimentation électrique.



Installation de l'afficheur supplémentaire (câble : 23 cm de long) avec les modèles Sartorius des séries :

ED2201/-CW, ED2202S/-CW, ED3202S/-CW,
ED4202S/-CW, ED5201/-CW, ED6202S/-CW,
ED8201/-CW, GW 3202, GW 6202, GW 7201.

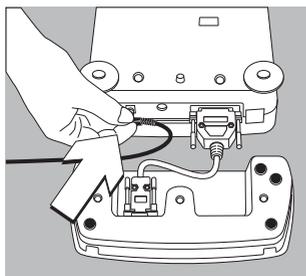
Remarque :

La balance doit être équipée d'une interface de données (RS232) à 25 broches.

ED et GW à partir du numéro de série : 22505142.

Si vous souhaitez raccorder l'afficheur à d'autres séries de balances, veuillez contacter votre centre Sartorius le plus proche.

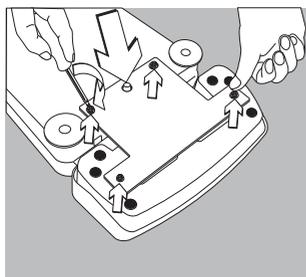
- Débrancher la balance de l'alimentation électrique : débranchez le bloc d'alimentation de la prise secteur.
- Débranchez la fiche jack du bloc d'alimentation.
- Prenez le câble de 23 cm de longueur livré.
- Enlevez le plateau de pesée.
- Retournez la balance et l'afficheur supplémentaire et posez-les sur une surface molle (par ex. : tapis en mousse).
- Enfoncez les douilles filetées avec précaution avec votre pouce dans la plaque de base de la balance et dans l'afficheur.
- Connectez le câble de données (23 cm de longueur) à l'interface de données de la balance et à l'afficheur (9 broches) et vissez-le.



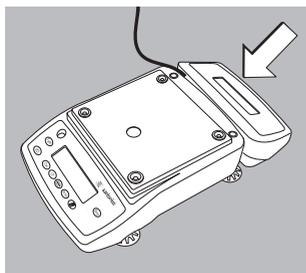
- Reconnectez la fiche jack du bloc d'alimentation.

Remarque :

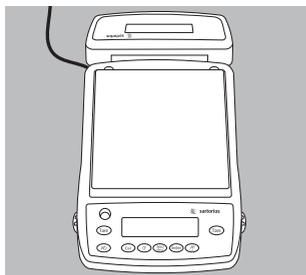
- ⚠ N'utilisez pas le connecteur femelle d'entrée du réseau qui se trouve sur l'afficheur ! L'alimentation électrique de l'afficheur a lieu par l'intermédiaire du câble de données installé.
- ⚠ Pour des raisons techniques, la balance ne doit pas être sous tension lorsqu'elle est dans cette position. Ne branchez pas le bloc d'alimentation et ne mettez pas la balance sous tension.



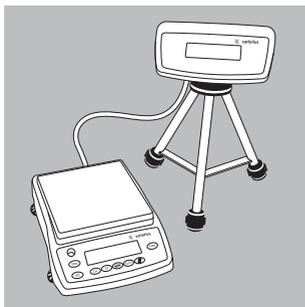
- Posez la plaque de fixation (l'enfoncement du trou est vers le haut) en introduisant le pied du milieu de la balance à travers le trou.
- Poussez l'afficheur contre la balance.
- Mettez les vis à tête fraisée dans les douilles filetées et vissez-les ; fixez la plaque de fixation.



- Remettez la balance et l'afficheur à l'endroit.
- > L'afficheur supplémentaire est monté.



- Remettez la balance et l'afficheur sur leur lieu d'installation.
- Rétablissez l'alimentation électrique en branchant le bloc d'alimentation.
- Mettez la balance en marche en appuyant sur l'interrupteur marche/arrêt (ON/OFF).
- Calibrez et ajustez la balance avant de vous en servir (voir le mode d'emploi de la balance).



- Il est également possible de monter l'afficheur sur un trépied photo normal (pas compris dans la livraison).

Adaptation de l'édition des données de la balance en vue du fonctionnement de l'afficheur supplémentaire

L'édition des données de la balance doit avoir lieu « Automatiquement sans stabilité ». Vérifiez le réglage de la balance et, le cas échéant, modifiez-le.

Effectuer les réglages :

Voir le mode d'emploi de la balance aux chapitres : Réglages, Menu/Programme d'exploitation de la balance ou la description de l'interface de la balance.

Modification du menu et réglage en fonction du modèle, à partir du réglage d'usine :

Série :	Code
AC, BP, CP, CPA, GC, GP, LC, LE, LP, MC, SC, RC,	6 1 4
BJ, BL, GM, TE	6 1 3

Pour les séries suivantes, sélectionnez le chemin du menu :

Série :
ED, GK et GW

Chemin :

Setup Procès-verbal
(impression)

Impression
(manuelle/automatique)

Automatique sans stabilité

Indice

	Pagina
Indice	21
Uso previsto	21
Istruzioni di sicurezza e avvertenze	21
Equipaggiamento fornito	21
Installazione	22

Uso previsto

L'apparecchio YRD03Z è destinato all'uso come display supplementare collegabile direttamente ad una bilancia Sartorius (per i modelli si rimanda a pagina seguente). Il display supplementare è dotato di retroilluminazione e di un display LCD a 7 cifre. Oltre al valore del peso in «g», possono essere visualizzati anche altre unità di peso e simboli, per esempio: kg, ct, lb, oz, ozt, tl, GN, dwt, mg, m, k, t, b, m, pcs e %.

I simboli delle unità che non possono essere visualizzate sono indicati da un «0». Il display supplementare funziona tramite un'interfaccia RS232. Il cavo di collegamento con connettore a 25 pin è lungo circa 23 cm oppure 93 cm (vedi equipaggiamento fornito).

Nota:

- ⚠ Il display supplementare non può essere utilizzato in metrologia legale. Per poter utilizzare il display supplementare in metrologia legale, si devono adottare delle misure supplementari. In questo caso prego rivolgersi alla rappresentanza Sartorius di zona.

Spiegazione dei simboli

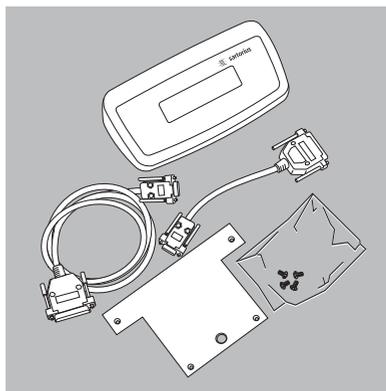
In questo manuale di istruzioni sono stati impiegati i seguenti simboli:

- indica le operazioni richieste per un corretto utilizzo
- indica le operazioni da eseguirsi solo in certe condizioni
- > descrive l'effetto di un'operazione
- si trova davanti ad una enumerazione
- ⚠ indica un pericolo

Istruzioni di sicurezza e avvertenze

- ⚠ Non collegare il display supplementare alle bilance se queste funzionano con batterie ricaricabili o batterie normali.
- ⚠ Durante la pulizia non deve entrare del liquido nell'apparecchio.
- ⚠ Non usare la presa d'ingresso di rete! L'alimentazione elettrica avviene tramite l'interfaccia della bilancia.

Equipaggiamento fornito



1 display supplementare YRD03Z
1 cavo di connessione, lunghezza: 93 cm.

Per l'installazione del cavo di connessione lungo 23 cm:

1 cavo di connessione, lunghezza: 23 cm.
1 piastra di fissaggio
4 viti a testa svasata
4 boccole filettate

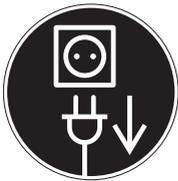
Installazione

Installazione del display supplementare (cavo: lunghezza 93 cm) sui modelli Sartorius della serie: AC, BJ*, BL*, BP, CP, CPA, ED, GC, GK, GM*, GP, LA, LC, LE, LP, MC, ME, RC, SC, SE, TE,

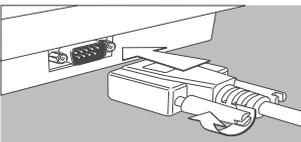
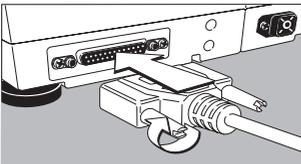
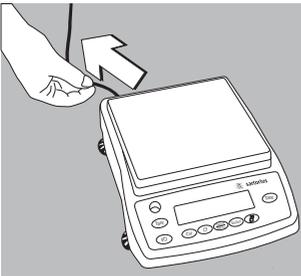
Nota:

La bilancia deve essere dotata di un'interfaccia dati a 25 pin (RS232).

- * Possibilità di montare a posteriori un'interfaccia dati come opzione (vedi anche le istruzioni per l'uso della bilancia). Per il collegamento del display ad altre serie di bilance, prego rivolgersi alla rappresentanza Sartorius.

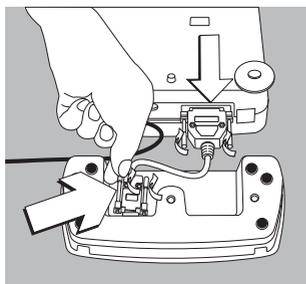
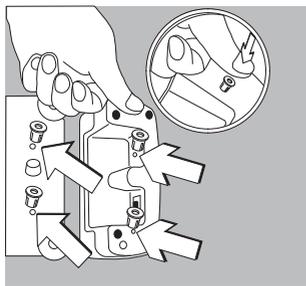
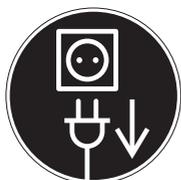
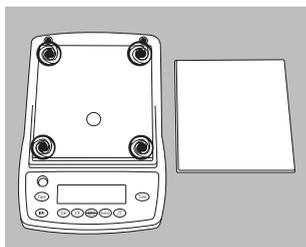


- Scollegare la bilancia dall'alimentazione elettrica: staccare l'alimentatore dalla presa di corrente.
- Estrarre la spina jack dell'alimentatore.



Installazione del cavo dati (lunghezza 93 cm)

- Usare il cavo fornito (lunghezza 93 cm).
- Inserire e fissare il connettore maschio a 25 pin nell'interfaccia della bilancia.
- Inserire e fissare il connettore maschio a 9 pin nell'interfaccia del display supplementare.
Nota: selezionare l'impostazione di menu corrispondente (si veda a riguardo le istruzioni per l'uso della bilancia corrispondente).
- Allacciare di nuovo la bilancia all'alimentazione di corrente.



Installazione del display supplementare (cavo: lunghezza 23 cm) sui modelli Sartorius della serie: ED2201/-CW, ED2202S/-CW, ED3202S/-CW, ED4202S/-CW, ED5201/-CW, ED6202S/-CW, ED8201/-CW, GW 3202, GW 6202, GW 7201.

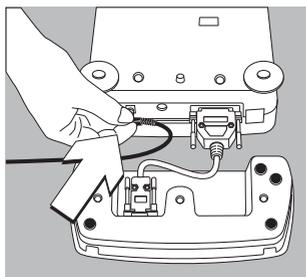
Nota:

La bilancia deve essere dotata di un'interfaccia dati (RS232) a 25 pin.

Per i modelli della serie ED e GW a partire dal numero di serie: 22505142.

Per il collegamento del display ad altre serie di bilance, prego rivolgersi alla rappresentanza Sartorius.

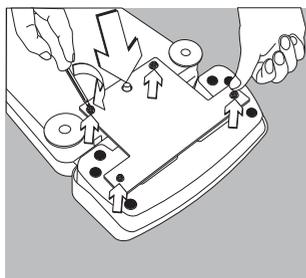
- Scollegare la bilancia dall'alimentazione elettrica: staccare l'alimentatore dalla presa di corrente.
- Estrarre la spina jack dell'alimentatore.
- Usare il cavo fornito (lunghezza 23 cm).
- Togliere il piatto di pesata.
- Girare sottosopra la bilancia e il display supplementare e appoggiarli su una superficie morbida (per es.: tappetino in gommapiuma).
- Premere con precauzione, usando il pollice, le boccole filettate nella piastra di base della bilancia e del display supplementare.
- Inserire e avvitare il cavo dati (lungo 23 cm) all'uscita dati della bilancia e del display supplementare (9 pin).



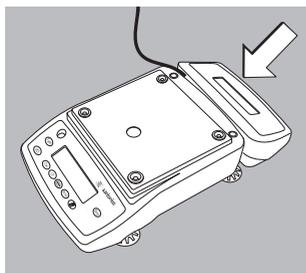
- Inserire di nuovo la spina jack dell'alimentatore.

Nota:

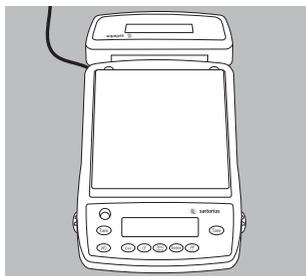
- ⚠ Non usare la presa d'ingresso di rete!
L'alimentazione elettrica del display supplementare avviene tramite il cavo dati montato.
- ⚠ Per motivi tecnici la bilancia in questa posizione deve essere priva di tensione. Non inserire l'alimentatore e non connettere la bilancia alla tensione elettrica!



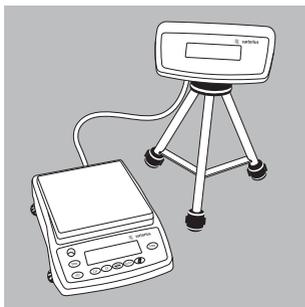
- Posizionare la piastra di fissaggio (la svasatura del foro è rivolta verso l'alto), in modo che il piede di supporto della bilancia si inserisca nel foro.
- Spingere il display supplementare verso la bilancia.
- Inserire e avvitare le viti a testa svasata nelle boccole filettate per fissare la piastra di fissaggio.



- Rigirare la bilancia e il display supplementare.
- > Il montaggio del display supplementare è terminato.



- Riportare la bilancia e il display supplementare sul luogo di installazione.
- Inserire l'alimentatore per collegare l'apparecchio all'alimentazione di corrente.
- Accendere la bilancia con il tasto ON/OFF.
- Calibrare/regolare la bilancia prima dell'utilizzo (si veda a riguardo le istruzioni per l'uso corrispondenti).



- In alternativa il display supplementare può essere installato su un treppiedi (non fa parte della fornitura).

Adattamento dell'emissione dei dati della bilancia per il funzionamento con il display supplementare

L'emissione dei dati della bilancia deve essere impostata su «Automatica senza stabilità». Controllare e in caso modificare l'impostazione della bilancia.

Per eseguire le impostazioni:

si rimanda alle istruzioni per l'uso corrispondenti, ai capitoli: Impostazioni, Menu/programma operativo della bilancia oppure Descrizione dell'interfaccia della bilancia.

Modifica del menu e impostazione secondo il tipo di modello e in base all'impostazione di fabbrica:

Serie:	Codice
AC, BP, CP, CPA, GC, GP, LC, LE, LP, MC, SC, RC,	6 1 4
BJ, BL, GM, TE	6 1 3

Per le serie indicate qui di seguito selezionare il percorso di menu:

Serie:
ED, GK e GW

Percorso:

Setup Protocollo
 (stampare)
 Stampa
 (manuale/automatica)
 Automatica senza stabilità

Contenido

	Página
Contenido	27
Uso previsto	27
Advertencias de seguridad	27
Equipo suministrado	27
Instalación	28

Uso previsto

YRD03Z sirve como display adicional, él que puede conectarse directamente a una báscula de la serie de básculas de Sartorius (ver página siguiente). El display adicional está equipado con una pantalla de cristal líquido (LC) retroiluminada de 7 dígitos. Adicionalmente al valor de peso »g« pueden representarse también otros símbolos para unidades y caracteres, p. ej.: kg, ct, lb, oz, ozt, tl, GN, dwt, mg, m, k, t, b, m, pcs y %. Caracteres de unidades no representables son representados mediante el símbolo »O«. El display adicional se hace funcionar por medio de la interfaz RS232. La línea de conexión está equipada con un conector macho de 25 pines y se suministra en dos largos: de aprox. 23 cm o 93 cm (ver en el "Contenido del suministro").

Nota:

- ⚠ El display adicional no debe usarse en metrología legal.
Para poder utilizar el display adicional en metrología legal, deben tomarse medidas suplementarias. Contactar el representante de Sartorius correspondiente.

Explicación de símbolos

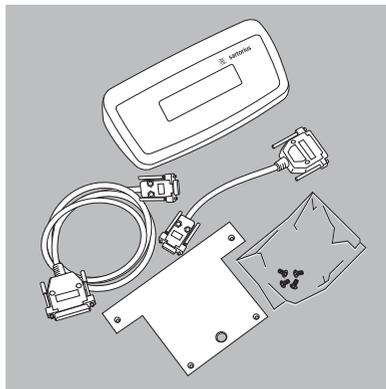
Los siguientes símbolos se utilizan en estas instrucciones:

- frente a una acción a realizar
- frente a las acciones, que han de realizarse sólo bajo determinadas condiciones
- > describe lo que sucede después de realizar una acción
- frente a un ítem de numeración
- ⚠ advierte sobre un peligro

Advertencias de seguridad

- ⚠ No conectar el display adicional a básculas que funcionen con acumuladores o baterías.
- ⚠ No debe penetrar líquido en el display adicional al limpiarlo.
- ⚠ ¡No utilizar la hembra de entrada a la red en el display adicional!
La alimentación de corriente se realiza por medio de la interfaz de datos de la báscula.

Equipo suministrado



- 1× display adicional YRD03Z
- 1× cable de conexión, largo: 93 cm.

Para la instalación del cable de conexión con un largo de 23 cm:

- 1× cable de conexión, largo: 23 cm.
- 1× chapa de fijación
- 4× tornillos de cabeza avellanada
- 4× casquillos roscados

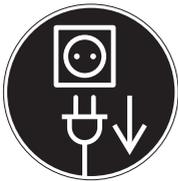
Instalación

- **Instalación del display adicional (cable de 93 cm de largo) en los modelos Sartorius de las series:** AC, BJ*, BL*, BP, CP, CPA, ED, GC, GK, GM*, GP, LA, LC, LE, LP, MC, ME, RC, SC, SE, TE

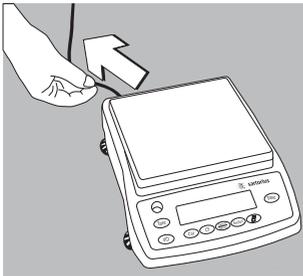
Nota:

La báscula tiene que estar equipada con una interfaz de datos de 25 pines (RS232).

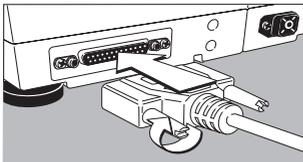
- * Existe la posibilidad de la instalación posterior de una interfaz de datos como opción (ver también en las Instrucciones de Manejo de la báscula). Para una conexión en otras series, consultar con la representación de Sartorius.



- Separar la báscula de la alimentación de corriente: Desenchufar el alimentador del tomacorriente.

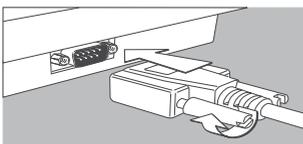


- Retirar el conector jack del alimentador.



Instalación del cable de datos (93 cm de largo)

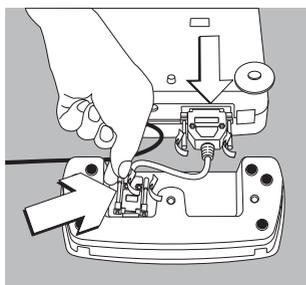
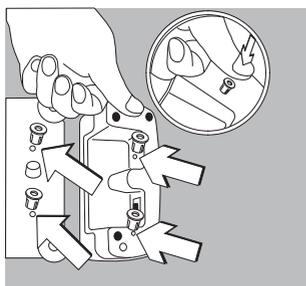
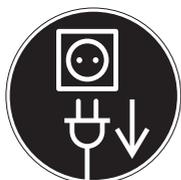
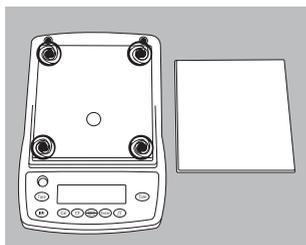
- Tomar el cable (93 cm de largo) del contenido del suministro.
- Enchufar el conector macho de 25 pines en la interfaz de datos de la báscula y fijarlo.



- Enchufar el conector macho de 9 pines en la interfaz del display adicional y fijarlo.

Nota: Seleccionar el ajuste del menú correspondiente (ver en las Instrucciones de Manejo correspondientes de la báscula).

- Reponer la alimentación de corriente de la báscula.



Instalación del display adicional (cable: 23 cm de largo) en los modelos Sartorius de las series:

ED2201/-CW, ED2202S/-CW, ED3202S/-CW, ED4202S/-CW, ED5201/-CW, ED6202S/-CW, ED8201/-CW, GW 3202, GW 6202, GW 7201.

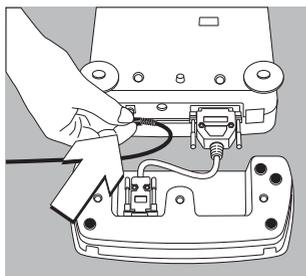
Nota:

La báscula tiene que estar equipada con una interfaz de datos de 25 pines (RS232).

ED y GW a partir de los números de serie: 22505142.

Para una conexión en otras series, consultar con la representación de Sartorius.

- Separar la báscula de la alimentación de corriente: Desenchufar el alimentador del tomacorriente.
- Retirar el conector jack del alimentador de red.
- Tomar el cable (23 cm de largo) del equipo suministrado.
- Retirar el plato de pesada.
- Dar vuelta la báscula y el display adicional y colocarlos sobre una base blanda (p. ej.: estera de espuma de plástico).
- Presionar cuidadosamente con el pulgar los casquillos roscados en la placa base de la báscula y en el display adicional.
- Encajar el cable de datos (23 cm de largo) en la salida de datos de la báscula y en el display adicional (9 pines) y atornillarlo.



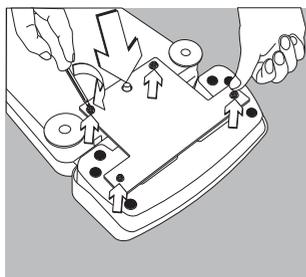
- Enchufar nuevamente el conector jack del alimentador de red.

Nota:

- ⚠ ¡No utilizar la hembrilla de salida de datos en el display adicional!

La alimentación de corriente del display adicional se realiza por medio del cable de datos montado.

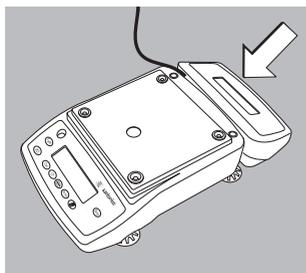
- ⚠ La báscula debe permanecer en esta posición libre de tensión por motivos técnicos. ¡No enchufar el alimentador de red, no poner la báscula bajo tensión!



- Colocar la chapa de fijación (el hundimiento de la perforación muestra hacia arriba), de manera que la pata de apoyo central de la báscula se introduzca en la perforación.

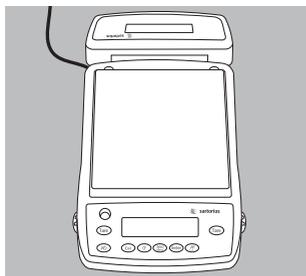
- Arrimar el display adicional a la báscula.

- Introducir los tornillos de cabeza avellanada en los casquillos roscados y enroscar. Fijar la chapa de fijación.



- Volver a dar vuelta la báscula y el display adicional.

> El display adicional ha quedado montado.

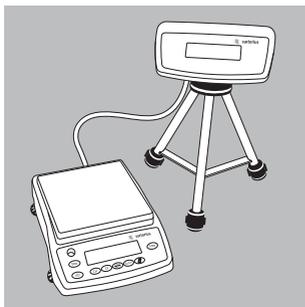


- Llevar la báscula con el display adicional al lugar de instalación.

- Reponer la alimentación de corriente, enchufar el alimentador de red.

- Volver a encender la báscula por medio de interruptor ON/OFF.

- Calibrar/ajustar la báscula antes de la utilización (ver en las Instrucciones de Manejo correspondientes).



- Alternativamente, el display adicional puede montarse sobre un trípode para máquinas fotográficas (no incluido en el contenido del suministro).

Adaptar la salida de datos de la báscula para el funcionamiento del display adicional

La salida de datos de la báscula debe realizarse »Automática sin estabilidad«. Controlar el ajuste de la báscula y cambiarlo, si es necesario.

Realización de los ajustes:
 ver las Instrucciones de Manejo correspondientes bajo el capítulo: Ajustes previos, menú o programa de funcionamiento de la báscula o en la descripción de la interfaz de la báscula.

Cambios del menú y ajuste de acuerdo al tipo de modelo, partiendo de los ajustes de fábrica:

Serie:	Código
AC, BP, CP, CPA, GC, GP, LC, LE, LP, MC, SC, RC,	6 1 4
BJ, BL, GM, TE	6 1 3

Seleccionar la ruta de menú en las series mencionadas a continuación:

Serie:
 ED, GK und GW

Ruta:
 Setup Protocolo
 (Printar)
 Impresión
 (manual/automática)
 Automática sin estabilidad

Serie:

LA

Nota:

¡Tomar en consideración el ajuste del menú correspondiente (salida automática del valor de lectura) en las aplicaciones individuales!

Ruta:

Setup

Salida

(Salida de
impresión)

por interfaces

Comunicación serial
(PERIPHERALS)

Salida del valor
de lectura automática

Nota:

¡Tomar en consideración el ajuste del menú correspondiente (salida automática del valor de lectura) en las aplicaciones individuales!

Serie:

ME, SE

Ruta:

Setup

Salida de impresión

Salida por interfaces

Comunicación serial
(PERIPHERALS)

Salida del valor
de lectura automática

Sartorius Weighing Technology GmbH
Weender Landstrasse 94–108
37075 Goettingen, Germany
Phone +49.551.308.0
Fax +49.551.308.3289
www.sartorius-mechatronics.com

Copyright by Sartorius,
Goettingen, Germany.
All rights reserved. No part
of this publication may
be reprinted or translated in
any form or by any means
without the prior written
permission of Sartorius.
The status of the information,
specifications and illustrations
in this manual is indicated
by the date given below.
Sartorius reserves the
right to make changes to
the technology, features,
specifications and design of the
equipment without notice.

Status:
October 2011,
Sartorius Weighing Technology GmbH,
Goettingen, Germany